

Porównanie tłumaczeń Mateusza 28:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Był zaś wygląd jego jak błyskawica i odzienie jego białe jakby śnieg
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jego wygląd przypominał błyskawicę, a jego odzienie – białe jak śnieg.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Był zaś wygląd jego jak błyskawica i odzienie jego białe jak śnieg.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Był zaś wygląd jego jak błyskawica i odzienie jego białe jakby śnieg
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jego wygląd przypominał błyskawicę, a jego ubranie było białe jak śnieg.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jego oblicze było jak błyskawica, a jego szaty białe jak śnieg.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A było wejrzenie jego jako błyskawica, a szata jego biała jako śnieg.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a było wejrzenie jego jako błyskawica, a odzienie jego jako śnieg.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Postać jego jaśniała jak błyskawica, a szaty jego były białe jak śnieg.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A oblicze jego było jak błyskawica, a jego szata biała jak śnieg.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wyglądał jak błyskawica, a jego szaty były białe jak śnieg.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Miał jaśniejący wygląd, a jego odzież była biała jak śnieg.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jego wygląd — jak blask błyskawicy, a jego odzienie — białe jak śnieg.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Zjawił się jak błyskawica w śnieżnobiałej szacie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wyglądał jak błyskawica, a szaty jego były białe jak śnieg.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Був же Його вигляд, мов блискавка; а Його одяг білий, мов сніг.
EDB	Przekład	Ewangelie dla badaczy	Był zaś widok jego tak jak błyskawica

¹⁾ <x>340 10:6</x>; <x>470 17:2</x>; <x>510 1:10</x>

	dynamiczny		i wdziano jego białe tak jak śnieg.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A jego postać była jak błyskawica, a jego szata biała jak śnieg.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jego oblicze było jak błyskawica, a jego szaty białe jak śnieg.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jego wygląd zewnętrzny był jak błyskawica, a jego odzież – biała jak śnieg.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wyglądał jak błyskawica, a jego szata—jak śnieg.